

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

第 59/2013 號行政命令

Ordem Executiva n.º 59/2013

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項的職權，發佈本行政命令。

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

根據《澳門特別行政區基本法》第五十條（七）項、該法附件二第一款及《中華人民共和國澳門特別行政區基本法附件二澳門特別行政區立法會的產生辦法修正案》第一款，並根據由第 11/2008 號法律修改及由第 391/2008 號行政長官批示重新公佈全文，後經第 12/2012 號法律修改的第 3/2001 號法律通過的《澳門特別行政區立法會選舉法》第二條的規定，行政長官委任下列七名人士為澳門特別行政區第五屆立法會委任議員：

De acordo com a alínea 7) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e o n.º 1 do seu Anexo II, bem como com o n.º 1 da Proposta de revisão da Metodologia para a Constituição da Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau constante do Anexo II da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, e ainda nos termos do artigo 2.º da Lei Eleitoral para a Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau, aprovada pela Lei n.º 3/2001, com as alterações que lhe foram dadas pela Lei n.º 11/2008, republicada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 391/2008, e pela Lei n.º 12/2012, o Chefe do Executivo nomeia os seguintes sete deputados à quinta Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau:

徐偉坤；

Tsui Wai Kwan;

唐曉晴；

Tong Io Cheng;

馬志成；

Ma Chi Seng;

黃顯輝；

Vong Hin Fai;

馮志強；

Fong Chi Keong;

劉永誠；

Lau Veng Seng;

蕭志偉。

Sio Chi Wai.

二零一三年十月三日。

3 de Outubro de 2013.

命令公佈。

Publique-se.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 60/2013 號行政命令

Ordem Executiva n.º 60/2013

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項賦予的職權，並根據該法第五十條（九）項及第八十七條第一款，第 10/1999 號法律《司法官通則》第十三條，第十四條第一款、第二款、第四款及第十五條第一款的規定，發佈本行政命令。

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 9) do artigo 50.º e do primeiro parágrafo do artigo 87.º da mesma Lei, conjugados com os artigos 13.º, 14.º, n.ºs 1, 2 e 4, e 15.º, n.º 1, da Lei n.º 10/1999 (Estatuto dos Magistrados), o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

第一條

Artigo 1.º

法官的任命

Nomeação de juizes

一、經推薦法官的獨立委員會推薦，任命本地編制的初級法院及行政法院院長唐曉峰法官，以確定委任方式出任中級法院法官。

1. É nomeado, definitivamente, Tong Hio Fong, Presidente do Tribunal Judicial de Base e do Tribunal Administrativo, magistrado do quadro local, para o cargo de juiz do Tribunal de Segunda Instância, sob proposta da Comissão Independente responsável pela indigitação de juizes.

二、經推薦法官的獨立委員會推薦，任命本地編制的初級法院林炳輝法官及張婉媚法官，以確定委任方式出任第一審法院合議庭主席。

三、經推薦法官的獨立委員會推薦，任命初級法院外籍法官 Rui Carlos dos Santos Pereira Ribeiro (李宏信)，以合同聘任方式出任第一審法院合議庭主席，為期兩年。

第二條
產生效力

本行政命令自二零一三年十月十五日產生效力。

二零一三年十月四日。

命令公佈。

行政長官 崔世安

第 61/2013 號行政命令

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項賦予的職權，並根據該法第五十條（九）項、第八十八條第一款以及第9/1999號法律《司法組織綱要法》第三十三條第一款、第二款的規定，發佈本行政命令。

一、任命葉迅生法官出任初級法院及行政法院院長，任期三年，可以續任。

二、免去唐曉峰法官之初級法院及行政法院院長職務。

三、本行政命令自二零一三年十月十五日產生效力。

二零一三年十月四日。

命令公佈。

行政長官 崔世安

2. São nomeados, definitivamente, Lam Peng Fai e Cheong Un Mei, magistrados do quadro local do Tribunal Judicial de Base, para o cargo de juiz presidente do Tribunal Colectivo dos Tribunais de Primeira Instância, sob proposta da Comissão Independente responsável pela indigitação de juízes.

3. É nomeado, por contratação, Rui Carlos dos Santos Pereira Ribeiro, magistrado estrangeiro do Tribunal Judicial de Base, para o cargo de juiz presidente do Tribunal Colectivo dos Tribunais de Primeira Instância, pelo período de dois anos, sob proposta da Comissão Independente responsável pela indigitação de juízes.

Artigo 2.º

Produção de efeitos

A presente ordem executiva produz efeitos a partir de 15 de Outubro de 2013

4 de Outubro de 2013.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Ordem Executiva n.º 61/2013

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 9) do artigo 50.º e do primeiro parágrafo do artigo 88.º da mesma Lei, conjugados com o artigo 33.º, n.ºs 1, 2 da Lei n.º 9/1999 (Lei de Bases da Organização Judiciária), o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

1. É nomeado o juiz Ip Son Sang, por um período de três anos, renovável, para o cargo de presidente do Tribunal Judicial de Base e do Tribunal Administrativo.

2. É exonerado o juiz Tong Hio Fong, do cargo de presidente do Tribunal Judicial de Base e do Tribunal Administrativo.

3. A presente ordem executiva produz efeitos a partir de 15 de Outubro de 2013.

4 de Outubro de 2013.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

終審法院

公告

**澳門特別行政區立法會議員的
直接選舉和間接選舉結果**

二零一三年九月十五日舉行了澳門特別行政區立法會議員的直接選舉和間接選舉。考慮了終審法院於二零一三年九月二十七日在第67/2013號案件（第68/2013號和第69/2013號案件已併入

TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Proclamação

**Resultado da Eleição dos Deputados à Assembleia
Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau
por Sufrágio Directo e Indirecto**

Realizou-se a eleição, por sufrágio directo e indirecto, dos deputados à Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau no dia 15 de Setembro de 2013. Tendo em